

## **Un estudio repasa las claves y retos de la literatura infantil moderna en euskera**

**El volumen editado por la UPV analiza la obra de los autores más relevantes desde los años 80 a la actualidad**

El macroproyecto en nueve volúmenes que aborda la Historia de la Literatura Vasca Contemporánea, que edita la UPV-EHU y coordina el catedrático Jon Kortazar, presentó ayer el quinto título de la serie, el dedicado a la literatura infantil y juvenil.

'Egungo Euskal Haur eta Gazte Literaturaren Historia', dividido en dos partes y escrito íntegramente en euskera, se abre con un ensayo a cargo de Xabier Etxaniz, codirector del ensayo junto a J.M. López Gaseni, donde el autor aborda las claves y retos de la literatura en euskera para los 'no adultos'.

En la segunda parte, como en anteriores volúmenes, profesores universitarios y de secundaria, investigadores, profesionales de la traducción y críticos de prensa analizan algunos de los títulos clave de la literatura infantil y juvenil publicados desde 1980 de autores destacados, entre los que se encuentran Atxaga, Lertxundi, Patxi Zubizarreta, Aizpea Goenaga, Felipe Juaristi, Juan K. Igerabide, Kirmen Uribe o Miren Agur Meabe.

El libro remonta en su primera parte los antecedentes y evolución del género desde que, a comienzos del siglo XIX, se publicara uno de los primeros libros para niños escritos en euskera, 'Patxiko Txerren', novela ambientada en el mundo rural con connotaciones románticas basada en 'El Judas de la casa' de A. Trueba. "No cabe duda de que si hubo alguna obra ganada por la juventud en este siglo, esa obra debió de ser 'Patxiko Txerren'. El conflicto humano, la confrontación entre el bien y el mal, la viveza del texto... son elementos que nos hacen apoyar dicha suposición", sostiene Etxaniz.

Tras apuntar las incursiones en los años 60 de autoras como Marijan Minaberry, que escribió los primeros libros literarios para niños, hubo que esperar hasta el fin del franquismo para tener una producción infantil de cierta entidad.

### **Eclosión**

El núcleo del estudio se centra en el periodo que transcurre entre la década de los 80 y la actualidad, desde el nacimiento de editoriales como Erein o Elkar o las primeras incursiones en el género de autores como Anjel Lertxundi (1981), Bernardo Atxaga (1982) o Mariasun Landa (1984), cuando los estudiosos consideran que la literatura infantil y juvenil euskaldun actualiza ya de forma clara aspectos como el estilo, la temática o el punto de vista del narrador.

Para Etxaniz, no se puede olvidar que "se han publicado más libros en euskera en cualquiera de los últimos 15 años, que desde que se publicó el primer libro hasta el final de la dictadura franquista en 1975". En su estudio, el profesor de la UPV concluye que la producción literaria realizada a partir de ese 1980 permite concluir que existe desde entonces un fondo literario "rico y variado en euskera en estilos, obras, autores, ilustradores que permiten afirmar que la literatura infantil y juvenil en euskera que es de gran calidad".

Sin embargo, para Etxaniz, pese a esa constatación "debemos ser conscientes de que se mantienen ciertos impedimentos para el desarrollo de la literatura en lengua vasca cuyas claves se abordan en este volumen, como lo reducido de su mercado, las dificultades para darse a conocer en el mercado exterior o la gran dependencia existente con respecto al mundo de la enseñanza", por citar algunos.

Jon Kortazar, coordinador del volumen, incide en esa impresión que ya adelantaba hace cuatro años, tal y como recordó Etxaniz, cuando consideraba que una de las claves para el futuro de la literatura euskaldun era "lograr que el lector se acercara a la obra literaria de la misma forma que era necesario que la obra literaria se acercara al lector". En opinión de ambos, uno de los impedimentos que frena la expansión y salida de las obras euskaldunes infantiles y juveniles es "la falta de una estructura adecuada de mediación editorial en el ámbito vasco capaz de abrir puertas a los textos".

## **Mercado y lectores**

La obra aborda títulos y escritores, junto a temáticas y corrientes, el teatro y la poesía o el boom de los libros álbum. En el terreno de los datos analiza también el sistema literario que surgió en la década de los 90, la situación del mercado, la reducción de las tiradas, la traducción, la evolución del público lector, la cada vez mayor preocupación por la falta de lectores); la creciente presencia de la mujer e incluso en papel de las instituciones literarias (crítica, premios, campañas y demás) en la promoción.

"La literatura infantil y juvenil vasca está en mejor situación que nunca, pero, a renglón seguido, debemos confesar que su futuro no está claro. Este libro da algunas pistas para mejorar ese futuro y puede ser muy clarificador para todos los mediadores que hacen de puente entre niños y libros. Esta obra está pensado para el profesorado, padres y madres, bibliotecarios y amantes de la literatura", concluye Xabier Etxaniz.